



Рукописи  
о Китае, дневники  
путешествий  
по Китаю  
в НА РТ

Исторически сложилось так, что Казань в XIX в. стала признанным центром востоковедения<sup>1</sup>. Истоки востоковедения уходят к 70-м годам XVIII в., когда в 1769 г. в Первой казанской гимназии Ибрагим Хальфин начал преподавание татарского языка.

После открытия Казанского университета, призванного готовить кадры чиновников для правительственных учреждений, встал вопрос о подготовке специалистов по Востоку<sup>2</sup>. Появлению кафедры восточных языков в университете в 1807 г. способствовало также и то, что он был самым восточным на то время, в Казани имелся также опыт преподавания восточных языков в Первой Казанской гимназии<sup>3</sup>. Создание восточного разряда в Казанском университете имело большое значение для изучения истории, культуры, языков народов Азии и Востока.

После перевода из Казани в Санкт-Петербург восточного разряда в 1855 г. изучение Востока продолжилось в Казанской духовной академии (КДА). На миссионерском отделении придавалось большое значение изучению Востока на кафедрах восточных языков и восточных религий. В фонде Казанской духовной академии в Национальном архиве РТ отложились ценные рукописи на восточных языках и документы, связанные с изучением Востока. Среди них и рукописи, переданные в библиотеку КДА И. Бичуриным, который был ее выпускником. И. Бичурин (1777-1853) был главой церковной миссии в Пекине в 1807-1821 гг., где активно занимался изучением Китая. Результатом его исследований явились рукописи и книги по Китаеведению. Труды И. Бичурина до сих пор не потеряли своего исторического и научного значения при изучении истории и исторической географии Китая<sup>4</sup>.

И. Бичурин несколько раз передавал книги и рукописи в библиотеку Казанской духовной академии.



Июль 7 Июля 1843 года 20

№ 305.

Во Правление Казанской Духовной Академии

Ректора оной, Архимандрита Иоанна

записка

Препровождая при семъ въ Академическое Правление  
книги, находящіяся на оборотъ сей записки и  
полученныя мною отъ Т. Автора оныхъ В. Такинфа,  
именно объявить оному Правлению, что имъ числа  
четверга экземпляровъ находящихя подъ № 1<sup>ю</sup> однихъ экзам-  
пляръ надлежитъ Авторамъ для Академической Библио-  
теки, другой для здѣшней Семинаріи, третій для  
Архимандрита Ивановскаго монастыря В. Данила,  
четвертой для Петропавловскаго Протоіерея В. Виктора  
Вилинкова; въ сие прочія книги для Академической  
Библиотеки. Академикъ Ректоръ Архимандритъ  
Иоаннъ

Июль 7 Июля 1843 г.

Ст. № переписать канцеляріи Акад. Правленія препроводитъ, куда и подаетъ три  
экземпляра Императорскаго Высшаго Казанскаго Университета, прочія книги прислать  
въ Акад. Библиотечу; подтверждаетъ оны оны о. Григорій иерейскій  
знаменитъ Акад. Правленія.

№ 66.

Июль 1843 года.

Записка ректора архимандрита Иоанна в Правление Казанской духовной академии. 1843 г.  
НА РГ, ф. 10, оп. 1, д. 127, л. 20.



В архивном фонде Казанской духовной академии в деле «О книгах, пожертвованных в библиотеку Казанской духовной академии» за 1843 г. имеется записка ректора архимандрита Иоанна в Правление Казанской духовной академии с перечнем книг, переданных И. Бичуриным в библиотеки КДА и Казанской духовной семинарии, всего 12 названий<sup>5</sup>.

Более значительный комплекс рукописей И. Бичурин передал в 1849 г. В этом же фонде имеется препроводительное письмо И. Бичурина ректору Казанской духовной академии к списку переданных книг и рукописей<sup>6</sup>.

Рукописи И. Бичурина занимают значительное место в предлагаемом перечне документов «Рукописи о Китае, дневники путешествий по Китаю».

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

1. Валеев Р. М. Казанское востоковедение: Истоки и развитие (XIX в. — 20-е гг. XX в.). — Казань, 1998. — 380 с.
2. Вишленкова Е. А. Первые годы Казанского императорского университета: 1804-1827 гг. // Очерки истории Казанского университета. — Казань, 2002. — С. 11.
3. Валеев Р. М. Санскритология и буддология в Казанском университете (XIX век) (Очерк истории Казанского университетского востоковедения в XIX в.). — Казань, 2007. — 58 с.
4. Бичурин Н. Я. (Иакинф). Собрание сведений по исторической географии восточной и Средней Азии / Сост. Л. Н. Гумилев, М. Ф. Хван. — Чебоксары, 1960. — С. 10-12.
5. НА РТ, ф. 10, оп. 1, д. 127, л. 20, 20 об.
6. Там же, д. 812, л. 28, 28 об., 30 об.-31.

#### Рукописи о Китае, дневники путешествий по Китаю

1. Путь-журнал о следовании духовной свиты и учеников Танцинского государства в г. Пекин. Материал предоставлен VIII Российской духовной миссией в Пекине. 1794 г. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 844, 52 л.

2. Рукопись И. Бичурина «Алфавит губерниям и городам Китая». Сведения о 18 провинциях Китая, а также о Монголии и Маньчжурии. 1823-1824 гг. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 834, 75 л.

3. Рукопись И. Бичурина «Землеписание Китайской империи» (перевод с китайского). 1825 г. Рукопись в трех томах. Сведения по физической и политической географии, экономике (промышленность, земледелие, торговля, податная система), народонаселение. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 829, 378 л.; д. 830, 436 л.; д. 831, 406 л.

4. Рукопись И. Бичурина «Объяснение ответов Крузенштерна на вопросы Вирста относительно Китая» (текст на французском языке и перевод на русский язык). 1827 г. Имеется 27 вопросов и ответов с пояснениями: о процентах в Китае, о рабстве, о китайских богачах, векселях, мастерах, портах, дворянстве, фабриках, мерах и весах, банкнотах, торговле, процентах, бухгалтерии, маклерах, перевозке товаров, государственных доходах и т. д. И. Бичурин исправил и пояснил ответы Крузенштерна на заданные ему вопросы. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 842, 45 л.

5. Рукопись миссионера А. Сосницкого «Описание храма Земли в Китае и о жертвоприношении». 1828 г. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 845, 6 л.

6. Рукопись Н. И. Вознесенского «Замечания о Китае». 1828 г. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 832, 198 л.

7. Рукопись практиканта китайского языка в казанском университете Сосницкого А. И. «Переводы китайских царских указов и очерков быта китайцев». 1828-1832 гг. Дано краткое описание китайских губерний, китайской столицы, государей, китайских войск, нравов китайцев, представлены пословицы, извлечения из китайских книг. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 841, 141 л.

8. Дневники занятий профессора Ковалевского О. М. во время пребывания его с миссией в Пекине в 1830-1832 гг. (подлинник). Представлен исторический очерк буддизма в Тибете. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 843, 185 л.; д. 843 а, 161 л.

9. Описание Тибета (на французском языке). 1832 г. Сочинение одного гражданского китайского чиновника, бывшего в Тибете. В I части изложены все путешествия авто-

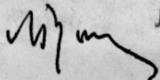




Рукописное сочинение по истории Китая  
неизвестного автора XVIII века.

В Государственном архиве Татарской АССР # архива 336#, фонд 10, хранится любопытная рукопись на французском языке, поступившая из архива Казанской духовной академии. На титульном листе стоит "*Hist. gen. de la Chine*", т.е. "*Histoire generale de la*<sup>Chine</sup>", как обычно в XVIII в. именовали Тун-цзян Хан-му. Рукопись содержит 170 страниц на русской бумаге, написана она мелким, но четким почерком по правилам дореволюционной орфографии, с большим количеством орфографических ошибок.

Содержание рукописи - хронологический перечень событий китайской истории погодно: с 2697 г. до н.э. по 1521 г. н.э. Годы, не насыщенные событиями политической истории, опущены переводчиком. По стилю изложения и языку рукопись напоминает аналогичные переводы Майя и Гобиля и не дает по сравнению с нами ничего принципиально нового. Примечательно, что внимание переводчик уделил событиям внутренней истории Китая, а сведения о внешних войнах по большей части не включены в текст. Так напр. под 581 г. указано, что произошел переворот низвергший династию Бэй-Чжоу, но о войне с тюрками нет ни слова. Зато под 761 г. подробно описана смерть Ши Симина и победы Ли Гуань-би и т.д. Отмеченные особенности определяют ценность рукописи. Тем не менее, при отсутствии хронологической и фактографической канвы истории Китая, использование этого перевода может принести пользу историкам, интересующимся китайским средневековьем

  
Л. Гумилев.

Отзыв на рукопись «История Китая. Династия Танг» Л. Н. Гумилева.  
НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 8326, л. 1 а.



ра по Тибету с подробным показанием станций, во II части дано статистическое описание Тибета. Сочинение было переведено на французский язык Флери. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 837 а, 86 л.

10. Рукописи И. Бичурина «Изложение китайского законодательства». 1835-1837 гг. Рукопись в 3-х томах. Дано описание административно-государственного аппарата Китайской империи. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 838, 326 л.; д. 839, 446 л.; д. 840, 343 л.

11. Сказки, загадки, песни, собранные Н. Ф. Катановым близ г. Чугучака (подлинник). 1890 г. НА РТ, ф. 969, оп. 1, д. 9, 95 л.

12. Перевод китайского закона на аксуйское наречие (подлинник). 9 октября 1891 г. НА РТ, ф. 969, оп. 1, д. 18, 14 л.

13. Дневник путешествия, совершенного в 1891 г. Н. Ф. Катановым по поручению Императорского русского географического общества (подлинник). 1891 г. Имеются собранные Н. Ф. Катановым материалы в китайском г. Чугучаке. НА РТ, ф. 969, оп. 1, д. 10, л. 23-559.

14. Дневники путешествий по Китаю Н. Ф. Катанова (подлинник). 1892 г. НА РТ, ф. 969, оп. 1, д. 76, 448 л.

15. Курсовая работа студента Казанской духовной академии В. Добрынченко «Религии Китая». 1902 г. НА РТ, ф. 10, оп. 2, д. 1370, 168 л.

16. Рукопись И. Бичурина «География 13 китайских губерний». Дата не указана. Даны сведения по физической географии и экономике по 10 провинциям. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 833, 178 л.

17. Рукопись «История Китая. Династия Хань». Дата не указана. Автор неизвестен. Рукопись на французском языке. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 835, 527 л.

18. Рукописи «История Китая». Дата не указана. Автор неизвестен. Рукопись на французском языке. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 834 а, 99 л.; д. 836 а, 399 л.; д. 836 б, 326 л.; д. 836 в, 326 л.

19. Рукопись «История завоевания Китая маньчжурами в XVIII в.» Дата не указана. Автор не известен. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 837, 183 л.

20. Грамматика китайского языка И. Бичурина. Литографическое издание. Дата не указана. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 846, 38 л.

21. Фонетическая система китайской письменности. Дата не указана. Перевод и комментарии И. Бичурина. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 847, 95 л.

22. Лекции по буддизму доцента священника И. В. Попова (машинописный текст). Дата не указана. Имеются сведения об истории буддизма в Китае. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 851, 199 л.

23. Рукопись «История Китая. Династия Танг». Дата не указана. Автор неизвестен. Рукопись на французском языке. Имеется отзыв о рукописи Л. Н. Гумилева. НА РТ, ф. 10, оп. 5, д. 836, 170 л.

Публикацию подготовили  
**Людмила Горохова,**  
директор НА РТ,  
**Ляля Хасаншина,**  
главный специалист НА РТ

